

## Léxico complementario de Xwan

---

### A

---

Ajchaq'e' = dueño (Juan 7,16)

Ajto'l (rech) = defensor (Juan 14,16: ajto'l iwech)

Achi'xinik = acción de celar (Juan 2,17)

Ajawanik = voluntad (Juan 5,30: wajawanik: mi voluntad)

Ajch'ab'e'n = amigo (Juan 15,13: erajch'ab'e'n = sus amigos; 15,14: ewajch'ab'en = mis amigos)

Ajtikonel = sembrador (Juan 4,37)

Ajk'ayinel = vendedor (Juan 2,16: e'ajk'ayinel; vendedores)

Ajk'exal pwaq = cambista (Juan 2,14)

Ajlaq'b'anel = encargado de vigilar (Juan 18,16)

Ajsik = arriba (Juan 8,23)

Ajtorol uchi' kral = el portero del corral (Juan 10,3)

Alaxinaq = nacido (Juan 3,6; 8,41: ujalaxinaq: nosotros nacidos)

Ali'p = Felipe (Juan 14,8)

Amaq' = nación (Juan 11,48: qamaq' = nuestra nación)

Ama' wakax = toro (Juan 1,14: e'ama' wakax: toros, plural animado)

Aninaq = rápidamente (Juan 13,27)

Apachike = cualquiera (Juan 7,6)

Aq'ab'il = por la mañana (Juan 18,28)

Aq'an wib' = por mi mismo (Juan 8,54)

Asyar = látigo (Juan 2,15; 19,1)

Atininaq = bañado (Juan 13,10)

Awalkil = escondido (Juan 7,4; 18,20)

---

## B'

---

B'anoj tzij = mentira (Juan 8,44)

B'antajinaq = hecho (Juan 1,3)

B'aq'atim = enrollado (Juan 20,7)

B'otz'ib'al = envoltorio (Juan 20,5)

---

## Ch

---

Chaqumunuq = que beba (Juan 7,37: imperativo)

Chatwo'q = come tú (imperativo de wa'ik) (Juan 4,31)

Chatxulun(oq) = baja tú (imperativo segunda persona singular) (Juan 4,49)

Chaxkut = a tu lado (Juan 17,5)

Cha'om = elegido (Juan 1,34)

Che'ituyb'a' = hacedlos sentar (Juan 6,10)

Chisa'j = vengan ustedes (Juan 4,29; 21,12)

Chjunal = cada una / uno (Juan 2,6)

Choq'ijseq = existencia (Juan 17,5)

Cho'qinaq = dado a conocer (Juan 15,15: incho'qinaq = yo he dado a conocer)

Chub'eq'ij chub'esag = por los siglos de los siglos (Juan 8,35)

Chujaqik = acción de abrir (Juan 11,37)

Chupalaj = en su cara (Juan 18,22; 19,3)

Chusantil = desde su concepción (Juan 3,4)

Chutatb'exik = escucharlo (Juan 6,60)

Chutzaltmal uk'u'x = en el costado (Juan 19,34)

Chutzam = en la punta de (Juan 19,29)

Chuxkut = a su lado (Juan 19,26)

---

## Ch'

---

Ch'ab'ala = novio (Juan 2,9)

Ch'ab'ali = novia (Juan 3,29)

Ch'ajb'al = lavadero (Juan 13,5)

Ch'ajch'ob'enik = purificación (Lucas 3,25)

Ch'awib'al = voz (Juan 3,8: uch'awib'al = su voz)

Ch'awinaq = ha hablado (Juan 18,20: inch'awinaq: yo he hablado)

Ch'ob'tal(ik) = conocido (Juan 10,5)

Ch'oko' = cojo (Juan 5,3: ech'oko'ib': cojos, plural animado)

Ch'o'j = disputa, guerra (Juan 3,25)

Ch'uqub'al = tapado (lo que sirve para cubrirse, taparse) (Juan 20,7)

---



---

**E**

---



---

Echa' = pasto (Juan 10,9: recha': su pasto)

Ek'ilaj = muchísima gente (superlativo de k'i) (Juan 6,9)

Elenaq = ha salido (Juan 5,24; 16,30: atelnaq: tú has salido)

Eq'ab'arelab' = emborrachados (Juan 2,10)

Esam = sacado (Juan 15,19: ixwesam: yo les he sacado; 20,1)

Eta'matal uwach = es conocido (Juan 18,15)

Eterne'm ub'ik = seguidos de... (Juan 21,20)

Etzelam = detestado; rechazado (Juan 15,18: retzelam: él ella lo ha detestado)

E'ujtaqowinaq uloq = los que nos han enviado (Juan 1,22)

---



---

**I**

---



---

Ikim = abajo (Juan 8,23)

Il = desgracia (Juan 5,14)

Ilitajinaq = ha sido visto (Juan 1,32)

Ilowinaq = él – ella ha visto (Juan 6,46)

---



---

**J**


---



---

Jab'um kib' = los dispersados (Juan 11,52: kijab'um kib')

Jachoj ib' = división (Juan 9,16)

Jalatajinaq = cambiado (Del verbo kujalo = cambiar) (Juan 2,9)

Jalum tzij = calumnia (Juan 7,24)

Jaqatalik = abierto (Juan 1,51)

Jasik'ij = tú ve a llamar a él; imperativo con movimiento primera voz del verbo sik'ij singular (Juan 4,16)

Jas uwach = qué cosa es (Juan 5,30)

(K'otom) Ja'b'al = piscina (Juan 5,2)

Jegeb'am = acción de quedarse fijo, establecerse (Juan 15,4: nujegeb'am wib': me he quedado, establecido)

Jeqel(ik) = está establecido (Juan 1,39; 8,35; 14,10.17; 15,5)

Jiwila' = vengan a verlo (Juan 4,29)

Ji'onik = unción (Juan 11,2)

Ji'tija' = vengan a comer; imperativo con movimiento; segunda persona del plural (Juan 21,12)

Joron = agua fría (Juan 1,26)

Josq'im = limpiado (Juan 15,3)

Jumpa = cuando (Juan 5,4)

Jumul = otra vez (Juan 1,35)

Junwi = diferente (Juan 11,33)

---



---

**Ka**

Kab'al = choza (Juan 7,2)

Kajasjat(ik) = murmura (Juan 11,28)

Kalax(ik) = nace (Juan 3,3)

Kamisanel = asesino (Juan 8,44)

Kanajinaq = se ha quedado (Juan 18,25)

Katatajik = se oye, se escucha (Juan 3,8)

Kawinaq waqib' = cuarenta y seis (Juan 2,20)

---



---

**Ka'**

Ka'yb'al = mirada (Juan 4,35: ika'yb'al: su mirada, posesivo segunda persona plural)

---



---

**Kb'**

Kb'ulb'utik = brotar (Juan 4,14)

Kchaqi'j uchi' = tiene sed (Juan 4,13; 6,35)

---



---

**Kch**

Kchaqi'jirik = se seca (Juan 15,6)

Kchojojik = brotar (ruido que hace el agua al caer) (Juan 7,38)

---



---

**Ke**

---



---

Kekichiwik = muchedumbre (Juan 12,12)

Kemik = tejido de uno solo (Juan 19,23: ukemik: su tejido)

Kerelsaj = los saca (Juan 10,3)

Kesan(ik) = quitar; arrebatarse; sacar (Juan 10,18)

Kesataj(ik) = sacado (Juan 10,4: xe'esataj: pasado tercera persona plural)

Ketakik = corona, redondo (Juan 19,2)

---



---

**Ke'**

---



---

Ke'esax(ik): ellos serán sacados, pasivo; tercera persona plural)

---



---

**Ki**

---



---

(Ki)kral = corral de ellos (animales) (Juan 10,1)

Kilitajik = es visto (Juan 7,4)

Kina'(o) = ustedes sienten (Juan 16,1.6)

Kinb'e'inchapa' = voy a pescarles (Verbo con movimiento primera persona singular) (Juan 21,3)

Kinmuqik = seré enterrado (Juan 12,7)

Kinulk'utu = he venido a enseñar (verbo ulik combinado con verbo k'utu; primera persona singular) (Juan 18,37)

Kinulqasaj ri ja' pa ri ujolom = vengo a bautizar (Juan 1,31)

Kitom = ellos han oído (Juan 4,1)

Kixib'al = el hermano de ellos - ellas (Juan 11,20)

---

### Kj

---

Kjeqel(ik) = él permanece aquí (Juan 15,4: Chixjeqel(oq): imperativo segunda persona plural)

Kjeqi'k = él permanece aquí (Juan 1,14: xjeqi'(k) pasado; 5,38; 8,31: kixjeqi': segunda persona plural; 15,5)

Kjumumik = corre (Juan 3,8; 6,18)

---

### Kk

---

Kkechb'ej: ellos lo heredan, tercera persona plural)

Kki'kot(ik) = se alegra (Juan 5,35: xixki'kot(ik): pasado segunda persona plural)

Kkowir(ik) = se fortalece (Juan 16,33: chixkowir b'a': imperativo segunda persona plural)

---

### Kk'

---

Kk'asi'(k) = vive (Juan 5,25: kek'asi': tercera persona plural)

Kk'iy(ik) = crece (Juan 3,30; 17,24: kk'iysax(ik): pasivo)



Kk'ule'lan(ik) = contradice(Juan 19,12)

Kk'ule'lax(ik) = es contradicho (Juan 10,35)

Kk'yarik = aumenta (Juan 4,1: kek'yarik: aumentan, complemento tercera persona singular)

---



---

### Km

Kmu'matik = empapado (Juan 19,29)

---



---

### Kn

Kna'taj(ik) = se recuerda (Juan 16,4)

Kne'b'a' = a pesar de; aunque (Juan 4,2)

Knikow = brilla (Juan 1,5)

Knitz'arik = se achiquita (Juan 3,30)

Knojik = se llena (Juan 6,26: xixnojik: pasado segunda persona plural)

Knumik = tiene hambre (Juan 6,35)

---



---

### Ko

Kojoninaq = él – ella ha creído (Juan 7,48)

Kokisax(ik) = es puesto; es colocado(Juan 19,29)

Kok'owik = él – ella pasa (Juan 1,36; 9,1)

Kopan(ik) = llega (Juan 6,25: xatopan(ik): pasado segunda persona singular)

Kosib'al = cansancio (Juan 4,38)

---



---

**Kp**

Kpakak(ik) = amanece (Juan 20,1)

Kpaqi'k = sube (Juan 1,51: kepaqi'k: ellos suben; 7,8: kinpaqi'k: yo subo, primera persona singular, 7,8: chixpaqal(oq): imperativo segunda persona plural)

Kperk'atik = él – ella tambalea (Juan 11,32)

---



---

**Kq**

Kqariq = lo encontramos (Juan 1,33)

---



---

**Kq'**

Kq'an(ik) = lo sube (Juan 12,32: kinaq'anisax: pasivo; primera persona singular)

Kq'atut(ik) = se compadeció de dolor (Juan 11,33)

Kq'ax(ik) = ella – él pasa (Juan 18,1: keq'ax(ik): ellos pasan tercera persona plural)

Kq'axin(ik) = ella- él sirve (Juan 12,2)

Kq'ib' ukoq = él- ella se acerca (Juan 19,3: keqib' ukoq: ellos se acercan tercera persona plural)

Kq'oxow(ik) = tiene dolor (Juan 21,17)

---



---

**Kr**


---



---

Kralk' uwa'laj = le engendra (Juan 1,13: xe'alk' uwa'lax(ik): no fueron engendrados)

Krechb'ej = lo hereda (Juan 4,38: kiwechb'ej: lo heredan ustedes, segunda persona plural);

Kresaj = lo saca (Juan 2,9: xkesaj: ellos lo sacaron, pasado tercera persona plural; 19,31:

Kresb'ej = lo saca (Juan 4,11: kawesb'ej: lo sacas, segunda persona singular)

Kretama'j = lo aprende (Juan 6,45)

Kretz'ab'ej = él lo juega (Juan 19,24: chqetz'ab'ej uch'akik: echemos en suerte, imperativo segunda persona plural)

Kretzelaj = le desprecia (Juan 7,23: ketzelax pasivo)

Kroqataj = le persigue (Juan 5,16: kkoqataj: tercera persona plural)

Kruxisaj = lo hace... (Juan 6,15: kki'uxisaj ajawinel: ellos lo hacen rey. tercera persona plural)

---



---

**Ks**


---



---

Ksach uk' u'x = está maravillado (Juan 5,20: ksach na ik'ux: estaréis maravillados)

Ksaqar(ik) = amanecer (Juan 20,1)

---



---

**Kt**


---



---

Ktaqan(ik) = manda (Juan 11,3: ketaqanik: ellos mandan)

Kti'ojlob'ik = se encarna (Juan 1,14: xti'ojlob'ik = se hizo carne)

Kti'qitaj(ik) = se sella, se impregna (Juan 8,37)

---



---

**Kt'**


---



---

Kt'ub'unik) = se rompe (Juan 21,11: xt'ub'un(ik): pasado)

---



---

**Ktz**


---



---

Ktzali'k = se reclina (Juan 21,20: xtzali'k: se reclinó pasado)

Ktzijonik = habla (Juan 18,20: intzijoninaq: yo hablando)

---



---

**Ktz'**


---



---

Ktz'aqat(ik) = se cumple; se completa (Juan 15,11)

---



---

**Ku**


---



---

Kuripib'a' = lo crucifica (Juan 19,23: xripb'ataj(ik): ha sido crucificado)

Kusuk'umaj = lo prepara (Juan 19,14: ksuk'umaxik: es preparado, pasivo)

Kub'ij = él dice (Juan 6,36: xb'itaj: pasivo)

Kub'it'(o) = lo rompe (Juan 19,24: mqab'it'o': no lo rompamos imperativo negativo segunda persona del plural)

Kub'otz'(o) = lo enrolla (Juan 19,40: kkib'otz'(o): tercera persona plural)

Kuch'ab'ej = le habla (Juan 19,10: kinach'ab'ej:tú me hablas sujeto segunda persona singular; complemento primera persona singular)

Kuchajij = le cuida (Juan 17,12: enuchajim ri e'are' = yo he cuidado de ellos)

Kuchajijb'ej = él cuida (Juan 9,16: man kuchajijb'ej taj: no cuida)

Kuchapo = lo pesca (Juan 21,3: kkichapo: tercera persona plural)

Kuchaqirarisaj = lo seca (Juan 11,2: xuchaqijarisaj: pasado)

Kuchaq'ij = tropieza (Juan 11,10)

Kuchararej = lo arrastra (Juan 21,8: kkichararej: tercera persona plural)

Kucha'o = lo elige, lo escoge (Juan 15,16: xixincha'o: los escogí, sujeto primera persona singular; complemento segunda persona plural)

Kuchoy(o) = lo corta (Juan 15,2)

Kuchub'aj = le escupe (Juan 9,6)

Kuchum = encendido (Juan 21,9: q'aq' kuchum chila': fuego encendido allí)

Kuchuq'cha' = lo agita (Juan 5,3: kuchuq'cha' rib': se agita)

Kuch'ab'ej = le habla (Juan 18,16)

Kuch'ajch'ob'ej = le limpia; le purifica (Juan 2,6: kkich'ajch'ob'ej kib': se limpian, se purifican; 11,55)

Kuch'aj(o) = lo lava (Juan 9,7: Jach'aja': vete a lavarlo, imperativo con movimiento)

Kuch'ijej = le obliga (Juan 4,31: kkich'ijej: le obligan tercera persona plural)

Kuch'uq(u) = lo tapa; lo encubre (Juan 1,20)

Kujab'uj / Kujub'uj = lo esparce (Juan 16,32: kijab'uj na iwib' = se dispersaran, reflexivo; segunda persona plural)

Kujacho = lo reparte (Juan 2,10)

Kujat'ij = lo amarra (Juan 13,4)

Kujemej = lo tira (Juan 2,15)

Kujik'o = lo jala (Juan 6,44: kjik'(ik): jalado, pasivo)

Kujikib'a' = lo afirma (Juan 4,44: xujikib'a': pasado)

Kuji'onsaj = le unge (Juan 12,3)

Kujosq'ij = lo limpia (Juan 15,2)

Kujunamtisaj = lo compara (Juan 5,18: kujunamtisaj rib' = se compara a sí mismo)

Kukamb'ej = tipo de muerte (Juan 12,33)

Kukir(o) = lo desata (Lucas 1,27: kinkir(o): lo desato, primera persona singular; 11,44: chikira': imperativo segunda persona plural)

Kukoj(o) = lo pone (Juan 13,12: xkojtaj(ik): ya puesto; 18,14: xkojow kik'u'x: él los indujo)

Kukub'a' = lo sienta (Juan 5,45: xikub'a' ronojel ri iweye'b'al: vosotros pusieron toda su esperanza)

Kuk'am ub'ik = lo lleva (Juan 20,15: xatk'amow ub'ik: pasado cuarta voz: tú has llevado)

Kuk'am ukoq = lo saca de (Juan 17,6: xe'ak'am ukoq: tu sacaste de..., pasado; sujeto segunda persona singular; complemento tercera persona plural)

Kuk'am uq'ab' = reconoce (Juan 17,8: xkik'am uq'ab': ellos reconocieron)

Kuk'asb'a' = le resucita (Juan 5,21)

Kuk'aslemaj = vive (Juan 8,51: kuk'aslemaj ri nutzij: vive mí palabra; 12,47)

Kuk'ayij = lo vende (Juan 12,5: xk'ayix(ik): fue vendido pasado; pasivo)

Kuk'olo = le guarda (Juan 17,6: xkik'ol(o): han guardado, pasado; tercera persona plural)

Kuk'omij = él – ella suplica (Juan 14,13: kik'omij: ustedes suplican, segunda persona plural)

Kuk'ot uchi' = le pregunta (Juan 16,19: kik'otk'a' ichi' = ustedes se preguntan)

Kuk'ulaj = le recibe (Juan 1,11: man xkik'ulaj taj: no le recibieron)

Kuk'ulu' = va a recibirlo (Juan 4,51: kkik'ulu'. Van a recibirlo, tercera persona plural)

Kuk'ut(u) = lo muestra (Juan 3,21: kk'uttajik: será mostrado, 18,21: nuk'utum: yo he mostrado)

Kuk'ux = lo devora (Juan 2,17: kinuk'ux: complemento primera persona singular)

Kuk'u'(u) = lo esconde (Juan 8,59: kuk'u' rib' = se esconde; 12,36)

Kuk'yaq(o) = lo tira (Juan 1,15: ke'uk'yaq(o): los tira complemento tercera persona plural)

Kulb'ana' = viene a hacer (Juan 10,10)

Kulik'o = lo extiende (Juan 21,18: kalik'o: segunda persona singular)

Kulinb'ana = vengo a hacer (Juan 6,38)

Kulketa' = viene a cortar (Juan 10,10)

Kuloq'oq'ej = le ama (Juan 21,20: xloq'oq'exik: pasivo)

Kulukb'a' = le inclina (Juan 8,6: kulukb'a' ukoq rib' = se inclina; 20,5: kulukb'a' ukoq rib')

Kumiq'o = él – ella lo calienta (Juan 18,18: kumiq' rib': se calienta)

Kumuqu = lo entierra (Juan 20,12: xmuq: pasivo)

Kumol(o) = lo reúne (Juan 4,36; 15,6: kmol: pasivo)

Kunatajinaq = ha sido curado (Juan 5,13)

Kuna'o = lo siente (Juan 11,33)

Kuna'taj = lo recuerda (Juan 2,17: kkina'taj tercera persona plural)

Kunik'oj = lo examina (Juan 5,39: kinik'oj: segunda persona plural; 15,20: xkinik'oj: examinan minuciosamente, pasado; sujeto tercera persona plural)

Kupak'ej = saca el agua (Juan 2,8: chipak'ej = saquen el agua imperativo segunda persona plural)

Kupus(o) = lo corta (Juan 7,22: kipus(o): ustedes lo cortan, segunda persona plural; 7,23: kpus(ik): pasivo)

Kuqasaj = lo baja (Juan 19,30)

Kuqasaj ja' = bautiza (baja agua) (Juan 1,25)

Kuqib'isaj = lo acerca (Juan 19,29: kkiqib'isaj: lo acercan tercera persona plural)

Kuqumuj = lo bebe (Juan 2,9)

Kuq'ajisaj = lo quiebra, lo rompe (Juan 19,31: kq'ajisax(ik):sea quebrado pasivo)

Kuq'alajisaj = lo revela (Juan 1,20; 7,10: man kuq'alajisaj ta rib': no se revela reflexivo y negación; 10,24: chaq'alisaj b'a chqech: imperativo segunda persona singular; destinatarios segunda persona plural)

Kuq'atej = lo guarda (Juan 20,23: kiq'atej: segunda persona plural)

Kuq'axej = lo paso (Juan 11,51)

Kuq'ej(o) = lo echa (se refiere a un líquido) (Juan 13,5)

Kuq'ijilaj = lo honra (Juan 4,20: xkiq'ijilaj: lo honraron pasado tercera persona plural; 11,4: kq'ijilaxik: es honrado pasivo; 21,19)

Kuq'ip(o) = lo corta (Juan 12,13: kkiq'ip: tercera persona plural)

Kuq'oyb'a' = le inclina (Juan 13,25: kuq'oyb'a' ukoq rib' = se inclina, reflexivo tercera singular)

Kurayij = lo desea (Juan 12,6: kurayij ri pwaq = desea el dinero)

Kuriqo = él lo encuentra (Juan 19,24: kriqowik: él lo encuentra tercera persona singular cuarta voz del verbo)



Kurokisaj rib' = se hace asimismo (Juan 19,12: kukorisaj rib' ajawinel = se hace asimismo rey)

Kurub' = lo moja (Juan 13,26)

Kusach(o) = lo olvida, lo borra (Juan 3,16: man kusach ta rib'= no se pierde)

Kusok(o) = él le hiere (Juan 18,10)

Kusub'u = él- ella le engaña (Juan 7,47: xixusub'u: pasado; el- ella los engañó)

Kusuk' ub'i = se dirige a... (Juan 19,17; 20,3: kkisuk' ub'i: se dirigen a..., tercera persona plural)

Kusuk'ub'a' = lo endereza (Juan 8,7: kusuk'ub'a' rib': se endereza, reflexivo)

Kusutij = lo voltea (Juan 10,24: kkisutij kib': se voltean; 12,40: man kkisutij ta uloq kib' = que no se convierten, que no se vuelvan hacia atrás)

Kusu'u = lo limpia; lo seca (Juan 13,5)

Kutaqej = continua haciéndolo (Juan 17,26: kintaqej: continuaré haciéndolo primera persona singular)

Kutatb'ej = lo escucha (Juan 6,45)

Kutayij = le escucha (Juan 5,25: kkitayij: le escuchan, tercera persona plural)

Kuta'o = lo oye (Juan 18,21: etowinaq = ellos lo han oído)

Kuterne'b'ej = le sigue (Juan 1,37: kkiterne'b'ej ub'i ri Jesus = siguen Jesús)

Kutijo = lo come (Juan 6,50: ketijowik = los que comen; cuarta voz del verbo tercera persona plural; 13,30: ktijtajakllega a ser comido; 21,5: ktijowik)

Kutijo = lo traga (Juan 19,30: xtijaj(ik): ha sido bebido, pasado pasivo)

Kutij anim = él ella corre (Juan 20,4: kkitij anim: ellos ellas corren, tercera persona plural)

Kutijoj = le enseña (Juan 6,45: ketijox(ik): pasivo tercera persona plural; 9,34: kujatijoj: tu nos enseñas a nosotros, sujeto segunda persona singular; complemento primera persona plural )

Kutukij = lo dispersa (Juan 10,12: ke'utukij: los dispersa, complemento tercera persona plural)

Kut'iqo = sella (Juan 3,33: kt'iqtaj(ik) rumal: inicia un sello de..., pasivo)

Kutzaqa' = es suficiente (Juan 2,3: man kutzaqa taj: no es suficiente; no confundir con Kutzaqo = lo pierde; 6,7: man kutzqa taj: no es suficiente)

Kutzaqopij = lo suelta (Juan 11,35: Kutzaqopij oq'ej: suelta en llanto; 18,39: kintzaqopij: primera persona singular; 19,10: katintzaqopij: yo te suelto a ti, sujeto primera persona singular; complemento segunda persona singular)

Kutzirik = se recupera (Juan 4,52: xutzirik: se recuperó pasado)

Kutz'aqatab'ej = lo completa (Juan 3,29: xutz'aqatab'ej: lo completó pasado)

Kutz'ibaj = lo escribe (Juan 21,25: ktz'ib'axik: es escrito pasivo)

Kutz'ilob'isaj = lo hace impuro, lo ensucia (Juan 18,28: man kkitz'ilob'isaj ta kib': no se hacen impuros, no se ensucian, reflexivo tercera persona plural con negación)

Kutz'onoj = le suplica, le pide (Juan 12,21: kkitz'onoj: ellos le piden tercera persona plural)

Kuwok(o) = lo junta (Juan 18,18: kiwokom = ellos habían juntado)

Kuwor(o) = él lo perfora (Juan 19,34)

Kuxik = llegar a ser (Juan 9,27: kixuxik: llegais a ser)

Kuxim(o) = lo ata (Juan 21,18: xatximow(ik): tú lo amaraste, pasado; cuarta voz; segunda persona singular)

Kuxut'uj = él lo sopla (Juan 20,22: ke'uxut'uj: sopla sobre ellos)

Kuyako = lo construye (Juan 2,20: xyaktaj(ik): fue construido, llegó a ser construido, pasivo)

Kuya'yitej = disperse, hace lo que quiere con... (Juan 10,12: kuya'yitej chkech: hace lo que quiere con ellos)

Kuyuq'uj = lo pastorea (Juan 21,15: che'ayuq'uj: pastoréales tú a ellos, imperativo; sujeto segunda persona singular; complemento tercera persona plural)

Kuyutu = lo amarra (Juan 18,12: kkiyutu: ellos lo amaran, tercera persona plural)

---



---

### Kw

---



---

Kwa'lej = al terminar de comer (Juan 6,12: xkiwa'lej: ellos ya terminaron de comer, pasado tercera persona plural; 21,15)

Kwa'kat(ik) = él ella pasea (Juan 10,23)

Kwixwat(ik) = él ella murmura (Juan 6,41: kewixwat(ik): ellos murmuran, tercera persona plural; 6,43: mixwixwat: no murmuren, imperativo negativo segunda persona plural)

---



---

### Kx

---



---

Kxak'inik = él ella corre (Juan 20,2)

Kxuli'k: él ella baja (Juan 1,51: kexuli'k: ellos bajan, tercera persona plural; 4,47: xxuli'(k): el bajó, pasado)

---



---

### Ky

---



---

Kyaqlaj = purpura, adjetivo superlativo de purpura (Juan 19,2)

Kyaqsaq = maldito (Juan 7,49: ekyaqsaqalaj: ellos son malditos)

---



---

**K'**


---



---

K'am = cuerda (Juan 2,15)

K'amb'al tzij = parábola; figura (Juan 16,25)

K'asis = ciprés (Juan 19,29)

K'aslikalaj = vivo con superlativo (Juan 6,51)

K'axtok = demonio (Juan 6,70)

K'ilaj = muchísimo (superlativo) (Juan 20,30)

K'olem = guardado (Juan 12,34)

K'otom = excavado (Juan 5,2)

K'ulanem = matrimonio, boda (Juan 2,1)

K'utum = enseñado (Juan 10,32: nuk'utum: yo he enseñado; 15,15)

K'uwa'laj ja' = k'uwa': pozo con superlativo y ja' = agua (Juan 4,10)

K'yalaj / k'ilaj = muchísimo (superlativo) (Juan 14,2)

---



---

**L**


---



---

Loq' = amado (Juan 10,35)

Loq'oq'em = amado (Juan 17,23)

---



---

**M**


---



---

Maja' = todavía no (Juan 7,39)

Matkuchajij = no cuidaba; no guardaba; no respetaba (el sábado) (Juan 5,18)

Meb'il = riqueza (animales) (Juan 4,12)

Molonel = mendigo (Juan 9,8)

Moxirinaq = enloquecido (Juan 10,20)

Muqatal(ik) = enterrado (Juan 11,17)

---



---

**N**

---



---

Naj = lejos; profundo (Juan 4,11)

Naq'atal(ik) = acostumbrado (Juan 18,39)

Nikilik = encendido (Juan 5,35)

---



---

**O**

---



---

Okinaq = entrado (Juan 20,11)

Opaninaq = llegado (Juan 1,39; 5,24)

---



---

**P**

---



---

Pajib'al = copa; medida (Juan 2,6)

Paka'y = palmas (Juan 12,13)

Paqalnaq = subido (Juan 3,13; 7,10: epaqalnaq: ellos ya habían subido plural animado; 11,55)

Pisom = envuelto (Juan 11,44)

Puch = acaso (Juan 4,12; 7,41)

---

## Q

---

Qajinaq = bajado (Juan 3,13)

Qak'amom = nosotros hemos recibido (Juan 1,16)

Q'eb'al = tinaja (Juan 2,6, 4,28: uq'eb'al: su tinaja posesivo tercera persona singular)

Qilom = nosotros hemos visto (Juan 1,14)

Qulaj = cuello (Juan 10,10)

Qumub'al = copa (Juan 18,11)

---

## Q'

---

Q'alajisam = revelado (Juan 17,6: nuq'alajisam: yo he revelado)

Q'atal(ik) = limitado (Juan 12,35; 13,33)

Q'atal tzij = juez (Juan 3,28)

Q'atoj = cosecha (Juan 4,35)

Q'axinaq = él ella ha pasado (Juan 4,18)

Q'ijilam = está glorificado (Juan 13,31)

(cho) Q'ijisaq = en la existencia (Juan 1,3)

Q'oyol(ik) = acostado (Juan 5,3; 13,23)

Q'utum = salsa (Juan 13,26)

Q'u' = túnica (Juan 19,23 uq'u' = su túnica)

---



---

**R**


---



---

Rab'arik = largo (Juan 19,39: rab'arik nimalaj ch'ich': una lanza)

Rachalaxik = sus hermanos (Juan 1,11)

Raqanil = noticia sobre... (Juan 7,32)

Rawasaxik = como era la costumbre (Juan 19,40)

Resaxik = acción de aprender, voz pasiva (Juan 4,15)

Reta'maxik = él conociendo (Juan 7,15)

Reye'm = lo está esperando (Juan 5,3: keye'm: ellos lo están esperando, tercera persona plural)

Rija'lil = su linaje; su descendencia (Juan 7,42)

Ri jun q'ij chi apanoq = el día siguiente (ri: adjetivo demostrativo; jun: uno, q'ij = día; chi: inmediatamente; apanoq: inmediatamente) (Juan 1,29)

Rik'ilal = su salario (Juan 10,12)

Rilik = acción de observar (Juan 5,39)

Ri'j = viejo (Juan 3,4: ri'j winaq: anciano)

Rokisaxik = acción de entrarlo (Juan 18,16)(en este caso entró a Pedro)

Ruxlab' = su olor (Juan 11,39) (en este caso ya tiene mal olor)

---



---

**S**


---



---

Sachib'al k'u'x = algo que sorprende (Juan 9,30)

Sachinaq = perdido (Juan 17,12)

Salwa't = cebada (Juan 6,9)

Sa'om = asado (Juan 21,9: sa'om jun kar = un pescado asado)

Sub'unik = engaño (Juan 1,47)

Suk'ub'am = recto a donde era conducido (Juan 6,21: jawi' ri kisuk'ub'am ub'i wi: a donde era conducido directamente)

Suk'umatajinaq = ya está preparado (Juan 14,3)

---

## T

---

Taqal(ik) = lo merece (Juan 18,38)

Taqom = enviado (Juan 1,6)

Taqowinaq = enviado (Juan 5,23; 15,21: intaqowinaq: me ha enviado)

Tasa'j = ven (imperativo irregular de kb'ek) (Juan 1,46)

Tatajinaq = escuchado (Juan 9,32)

Teren(ik) = él que le seguía (Juan 20,6)

Tijik = acción de comer (Juan 6,52)

Tijoninaq = él ha enseñado (Juan 18,20: intijoninaq = yo he enseñado)

Ti'ojil = carne (Juan 6,51: nuti'ojil = mí carne)

Tojb'al = salario (Juan 4,36)

Tojom = pagado (Juan 10,12)

(nu)Tom = lo que he oído (Juan 15,15)

Tyoxrisam = santificado (Juan 10,36)



---



---

**T'**


---



---

T'iqatalik = sellado (Juan 6,27)

T'iqb'al = sello (Juan 6,27)

T'isb'alil = costura (Juan 19,23: ut'isb'alil: su costura)

---



---

**Tz**


---



---

Tzuk'b'al q'aq' = linterna (linterna 18,3)

---



---

**Tz'**


---



---

Tz'apitalik = cerrado (Juan 20,19)

Tz'aqat = completo, cabal (Juan 9,21: tz'aqat chi ujunab' = tiene completo su edad)

Tz'aqatinaq = se ha completado (Juan 7,8)

Tz'aqom = construido (Juan 19,13: Tz'aqom Ab'aj = Piedra Enlosado; Piedra construida)

---



---

**U**


---



---

Ub'e'al = su significado (Juan 13,7)

Ub'ixkal = su significado (Juan 12,33)

Uche'al = su tronco (Juan 15,1)

Uchuch upam = su seno (Juan 7,38)

Uchupik = acción de apagar (Juan 1,1)

Uch'ajik = acción de purificar, lavar (Juan 13,5)

Uch'akik = echar en suerte; ganarlo (Juan 19,24)

Uch'ob'om = ha sabido (Juan 20,9)

Ujaqik = acción de abrir (Juan 9,10: ujaqik rib': acción de abrirse)

Ujat'im = que llevaba amarrado (Juan 13,5)

Ujik'ik = acción de jalar (Juan 21,6)

Uji' = suegro de hombre (Juan 18,13)

Ukowirisam = ha endurecido (Juan 12,40)

Ukub'saxik kik'u'x = acción de consolar (Juan 11,19)

UK'asuxik = acción de despertar (Juan 11,11)

UK'axaj = su saliva (Juan 9,6)

UK'iyb'al k'uwa' = fuente de agua (Juan 4,14)

UK'olik = acción de guardar, contener (Juan 21,25)

UK'ulaxik = acción de acoger (Juan 4,45)

UK'ulja = su vecino (Juan 9,8: e'uk'ulja: plural animado)

UK'utik = acción de mostrar (Juan 17,25)

UK'utunik = su enseñanza (Juan 18,19)

UK'u'x = su seno (Juan 13,23: uk'u'x ri Jesús: el seno de Jesús)

UK'ya' = bebida (Juan 6,55)

UK'ya'nb'al ja' = fuente para beber (Juan 4,6)

Uloq'ik = acción de comprar (Juan 4,8)

Umoyrisam = ha cegado (Juan 12,40)

Umuqik = acción de enterrar (Juan 19,40)

Upam = su contenido (Juan 1,6)

Uqb'ix = dentro de ocho, a los ocho días (Juan 20,26)

Uq'ab' = su sarmiento (Juan 15,2)

Uq'atik ri uwi' ikowil = circuncisión (Juan 7,22)

Usuk'umaxik = acción de preparar (Juan 14,2)

Utayik = acción de escuchar (Juan 6,60)

Utoqixik = acción de arrebatarse (Juan 10,29)

Utoq'ob'isaxik = a favor de (Juan 11,51)

Utzaltmal = su costado, su lado (Juan 5,2)

Utzirinaq = ya está bueno, ya está curado, ya tiene buena salud (Juan 5,14)

Utzijol = su noticia (Juan 4,1: ya tenían noticia de...)

Uya'om ub'ixik = él ha dicho (Juan 1,18)

Uwa'lajisaxik = acción de levantar (Juan 3,14)

Uxolom = él ha combinado (Juan 19,39)

---

## W

---

Wajxaqlajuj = diez y ocho (Juan 5,5: juwinaq wajxaqlajuj: treinta y ocho)

Warinaq = está dormido (Juan 11,11)

Wema = sino (Juan 6,53)

Wikox = higuera (Juan 1,48)

---



---

**X**

---



---

Xe' = debajo de... (Juan 13,4: xe' upam: su cintura)

Xib'im = asustado (Juan 7,13: kixib'im kib': ellos estaban asustados)

Ximb'al = cinturón (Juan 21,18)

Ximital(ik) = atado, amarrado (Juan 8,33: ujximital(ik): nosotros estamos atados)

Xinulpe = he venido a... (verbo ulik: llegar combinado con verbo petik: venir pasado primera persona singular) (Juan 18,37)

Xok'owisaxik = se celebros (Juan 10,22: en este caso se pasó la fiesta...)

Xoq'ol = lodo (Juan 9,6)

Xqatayij = hemos oído, escuchado (Juan 4,42)

Xq'e'qal = anochecido, oscurecido (Juan 13,2: en este caso en la cena de la tarde ya al oscurecer; 20,19)

Xto'taj(ik) = lo que sobre (Juan 6,12; 6,13: xkito' kanoq: lo que dejó la gente)

---



---

**Y**

---



---

Ya'om = dado (Juan 4,11)

Ya'owinaq = él ha dado (Juan 5,37)